

GENERAL PURCHASING TERMS

DOLDER GROUP



1. GENERAL

The Supplier acknowledges our General Purchasing Terms as amended from time to time as the basis for all present and future contracts for the purchase of goods and/or services between the Supplier and Dolder Ltd., Basel (Purchaser). Deviations from these General Purchasing Terms - in particular the applicability of the General Sales Terms of the Supplier - require our explicit written confirmation.

2. ORDERS

Only written orders are valid. As written in this §2 telex, fax and E-mail are also meant. Oral agreements, additions and changes as well as those made by telephone must be confirmed in writing by us in order to be valid. Deviations from our order terms, including price and currency reservations, are only valid after our written confirmation. Interpretation of delivery clauses is in accordance with the INCOTERMS of the International Chamber of Commerce Paris in their currently valid version provided nothing to the contrary has been agreed to in writing. Confirmation of our order must be submitted in writing within 10 days. The absence of the same is deemed as acceptance of our order at the conditions contained therein. Copyrights to all documentation such as plans, sketches, calculations that are given to the Supplier before or after execution of the contract remain with us. The Supplier shall use such documentation exclusively for the purpose of carrying out our order. Without our prior written consent, it is not entitled to manufacture products for third persons based on such documentation nor to copy, duplicate or in any other manner inform third persons about such documentation who are not directly authorized by the Supplier with the carrying out of the order or a part of it. Publications for advertising purposes in which Dolder is mentioned may only be used with our written agreement. Transferring a part or the whole of our order to third persons is only allowed with our written agreement. All additional expenses that arise due to the non-observance of our instructions or by deficient deliveries are at the cost of the Supplier.

3. SHIPMENT/DELIVERY

The goods are to be examined before shipment for their qualitative and quantitative conformity with our order. Upon request of the Purchaser, the examination is to be confirmed by a product certificate. For shipments to various delivery locations, we require separate shipping notices, shipping documents, delivery receipts, certificates of origin, product certificates and invoices. Shipping notices, shipping documents product certificates and invoices are to be forwarded to us in copy per fax at the latest 2 workdays after shipment. The originals are to be sent to us by express mail or messenger at the latest within 2 workdays. In the event the required documents are not available for a shipment, the goods are stored until their receipt for the account and at the risk of the Supplier. Partial deliveries and advance deliveries are not possible without our express consent. If delivery is not made by the agreed-upon delivery dates, we are entitled to cancel the order. The delivery dates agreed upon in the order are binding. The Supplier is fully liable for damages, which result due to delays in delivery.

4. TRANSPORT

The transfer of benefit and risk occurs, provided nothing otherwise has been explicitly agreed upon in writing, after arrival of the delivery at the agreed upon place of destination/place of performance or when acceptance is required there, after its completion. Provided nothing otherwise has been explicitly agreed upon, all transport costs, taxes, fees and customs duties in the delivery and transit countries will be borne by the Supplier. Dangerous goods transports must be packaged, labeled and declared in accordance with the applicable statutory provisions for the respective transport carrier. The Supplier must strictly follow our special instructions for packing and transport in accordance with the order (e.g. for cold and frozen transports). In the event these obligations are not fulfilled, the Supplier is fully liable for the costs and damages resulting therefrom and must release us in the case of litigation.

5. PACKING

The Supplier is liable for damages during the transport due to insufficient shipping or transport measures. We reserve the right to return packing material and/or to dispose of it competently and to request a credit for it from the Supplier.

6. COMPLAINTS

The deliveries will be examined by us or our representative or customer within a feasible period and if possible before processing although complaints may be made during the entire guarantee period irrespective of the examination period. The providing of payments and any acceptances are not deemed a waiver of the right to complain.

7. WARRANTY

The goods/services to be delivered by the Supplier must correspond in their composition/specifications, form and contents to the order as well as to the provisions and trade customs valid in the marketing countries specified in the order. Upon request, we will furnish all requested and necessary information in this regard to the Supplier. The Supplier fully guarantees for quality and fitness for the intended use of all deliveries during two years after delivery to the place of destination (most often place of receipt of our customer) or if later, after delivery to us or our customer, subject to an earlier lapsing of the expiration date of a product. The Supplier may not make any changes in the composition/specifications or manufacturing process of the products ordered from the time of the definitive order until delivery. In addition, the Supplier shall give notice in writing of any such changes at the latest before confirmation of the next order. We are in particular entitled during the entire guarantee period to request replacement or improvement. In urgent cases the right exists to take measures to remove the defect without an additional time period at the cost of the Supplier. Irrespective of fault, the Supplier is fully liable for damages (including consequential damages). The same guarantee begins to run again for all guarantee deliveries. If an aggrieved party claims against us for damages based on product liability law, and it cannot be proved that we were the cause of the defect, the Supplier shall hold us fully harmless for any liability vis-à-vis the aggrieved party. The Supplier is obligated to take out adequate product liability insurance and to provide us at any time proof thereof upon request.

8. INVOICES AND PAYMENT

We require separate invoices for orders from different purchasing locations. Provided nothing to the contrary has been agreed upon, our payment shall be made in the currency agreed upon within 30 days from invoicing, at the earliest however after arrival and acceptance at the place of destination. In the event of delayed delivery of requested material certificates or Q-documents, we reserve the right to correspondingly extend the agreed upon payment period.

9. TRADEMARKS/ADVERTISING, ETC.

We are authorized to use trademarks/logos/marks and other data that are affixed to the delivered products themselves or on their original packaging as well as on the advertising material submitted by the Supplier or contained therein for additional advertising purposes. The Supplier shall make available to us at no charge information, samples and advertising material for the delivered products if requested.

10. APPLICABLE LAW, JURISDICTION, COLLECTION PROCEEDINGS

Swiss law is applicable including the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods dated April 11, 1980 ("Vienna Sales Law"). Place of performance for all obligations is our principle place of business in Basel unless explicitly otherwise agreed upon in writing. For a Supplier domiciled abroad, our principle place of business in Basel shall be the recognized place for collection proceedings. Provided the parties have not agreed expressly in writing to arbitration, the ordinary courts having jurisdiction at our principal place of business in Basel always have, however not exclusive, jurisdiction over all disputes arising out of this agreement. We are also entitled to initiate collection proceedings or other proceedings against the Supplier in any other place provided for by law.

CURRENT VERSION

www.dolder.com/conditions - www.dolderbigler.com/conditions

Deutsche Version auf Seite 2

Version française à la page 3

Versione italiana a pagina 4

ALLGEMEINE EINKAUFSDINGUNGEN

DOLDER GROUP



1. ALLGEMEINES

Der Lieferant anerkennt unsere Allgemeinen Einkaufsbedingungen, die in ihrer jeweils geltenden Fassung allen heutigen und zukünftigen Verträgen für Einkauf von Waren und/oder Dienstleistungen zwischen dem Lieferanten und der Dolder (Käuferin) zugrunde liegen. Abweichungen von diesen Allgemeinen Einkaufsbedingungen - insbesondere die Geltung von Allgemeinen Verkaufsbedingungen des Lieferanten - bedürfen unserer ausdrücklichen schriftlichen Bestätigung.

2. BESTELLUNGEN

Nur schriftliche Bestellungen sind gültig. Schriftlichkeit umfasst auch Telex, Fax und E-Mail in dieser Ziffer 2. Mündliche und telefonische Abmachungen, Ergänzungen und Änderungen müssen von uns schriftlich bestätigt sein, um Gültigkeit zu haben. Abweichungen von unseren Bestellbedingungen, einschliesslich Preis- und Kursvorbehalte, sind nur gültig, wenn wir uns damit schriftlich einverstanden erklärt haben. Die Auslegung der Lieferklauseln erfolgt nach den INCOTERMS der IHK Paris in der jeweils geltenden Fassung, soweit keine anderslautende schriftliche Vereinbarung besteht. Die Bestätigung unserer Bestellung hat schriftlich innert 10 Tagen zu erfolgen. Deren Ausbleiben gilt als Annahme unserer Bestellung zu den darin enthaltenen Bedingungen. Das Urheberrecht an allen Unterlagen wie Plänen, Skizzen, Berechnungen, die dem Lieferanten vor oder nach Vertragsschluss ausgehändigt werden, verbleibt uns. Der Lieferant wird solche Unterlagen ausschliesslich zum Zwecke der Ausführung unserer Bestellung benötigen. Ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung ist er nicht berechtigt, aufgrund solcher Unterlagen Produkte für Dritte herzustellen oder solche Unterlagen zu kopieren, zu vervielfältigen oder in irgendwelcher Weise Drittpersonen zur Kenntnis zu bringen, die nicht mit der Ausführung der Bestellung oder Teilen derselben vom Lieferanten direkt beauftragt sind. Veröffentlichungen zu Werbezwecken, in denen Dolder erwähnt wird, dürfen nur mit unserer schriftlichen Einwilligung erfolgen. Ganze oder teilweise Weitervergabe unserer Bestellungen an Dritte ist ohne unsere schriftliche Zustimmung unzulässig. Alle Mehrauslagen, die durch Nichtbeachtung unserer Instruktionen oder durch fehlerhafte Lieferungen entstehen, gehen zu Lasten des Lieferanten.

3. VERSAND/ABLIEFERUNG

Die Ware ist vor Versand auf qualitative und mengenmässige Übereinstimmung mit unserer Bestellung zu prüfen. Auf Verlangen der Käuferin ist die Prüfung durch ein Produktzertifikat zu bestätigen. Für Sendungen an verschiedene Anlieferungsstellen benötigen wir separate Versandanzeigen, Versanddokumente, Lieferscheine, Ursprungszeugnisse, Produktzertifikate und Rechnungen. Versandanzeigen, Versanddokumente, Produktzertifikate und Rechnungen sind uns in Kopie per Fax spätestens 2 Arbeitstage nach Versand zuzustellen. Die Originale sind spätestens innert 2 Arbeitstagen mit Eilpost oder Kurier an uns zu versenden. Falls zu einer Lieferung die verlangten Begleitpapiere nicht vorhanden sind, lagert die Ware bis zu deren Eintreffen auf Rechnung und Gefahr des Lieferanten. Teillieferungen und Vorauslieferungen dürfen ohne unser ausdrückliches Einverständnis nicht erfolgen. Die in der Bestellung vereinbarten Liefertermine sind verbindlich. Bei Überschreitung der Liefertermine sind wir berechtigt, von der Bestellung zurückzutreten. Der Lieferant ist vollumfänglich schadenersatzpflichtig für Schäden, die aus verspäteter Lieferung resultieren.

4. TRANSPORT

Der Übergang von Nutzen und Gefahr erfolgt, sofern nicht ausdrücklich schriftlich anders vereinbart, nach Eintreffen der Lieferung am vereinbarten Bestimmungsort/Erfüllungsort, bzw., wenn dort eine Abnahme erforderlich ist, nach deren Durchführung. Sofern nicht ausdrücklich anders vereinbart, werden alle Transportkosten, Steuern, Gebühren und Zölle in den Liefer- und Transitländern vom Lieferanten getragen. Gefahrguttransporte müssen entsprechend den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen für den jeweiligen Transportträger verpackt, etikettiert und deklariert sein. Der Lieferant hat unsere Spezialinstruktionen für Verpackung und Transport gemäss Bestellung (z. B. für Kühl- und Tiefkühltransporte) strikte zu befolgen. Bei Nichteinhaltung dieser Verpflichtungen wird der Lieferant für daraus resultierende Kosten und Schäden vollumfänglich haftbar und er hat uns im Belangungsfalle freizustellen.

5. VERPACKUNG

Für Beschädigungen während des Transportes infolge ungenügender Versand- oder Transportmassnahmen haftet der Lieferant. Wir behalten uns vor, Verpackungsmaterial zurückzugeben und/oder fachgerecht zu entsorgen und dafür vom Lieferanten Gutschrift zu verlangen.

6. MÄNGELRÜGEN

Die Lieferungen werden von uns oder unserem Vertreter bzw. Abnehmer innert tunlichster Frist und möglichst vor Weiterverarbeitung geprüft, wobei Mängelrügen unabhängig vom Prüfungszeitpunkt während der gesamten Garantiedauer erhoben werden können. Die Leistung von Zahlungen und allfällige Abnahmen gelten nicht als Verzicht auf Mängelrügen.

7. GEWÄHRLEISTUNG

Die vom Lieferanten zu liefernden Waren/Leistungen haben in Zusammensetzung/Spezifikation, Form und Inhalt der Bestellung und den in der Bestellung mitgeteilten Absatzländern geltenden Vorschriften und Handelsusancen zu entsprechen. Auf Anfrage werden wir dem Lieferanten alle diesbezüglich gewünschten und notwendigen Informationen zukommen lassen. Der Lieferant garantiert vollumfänglich für Güte, Qualität und Eignung zum vorausgesetzten Gebrauch aller Lieferungen während zwei Jahren nach Ablieferung am Bestimmungsort (meist Empfangsort unseres Kunden), oder sofern später, nach Ablieferung an uns bzw. unseren Kunden. Vorbehalten bleibt ein früher ablaufendes Verfalldatum eines Produktes. Jedwede Änderungen von Zusammensetzungen/Spezifikationen oder Herstellungsprozessänderungen der bestellten Produkte sind durch den Lieferanten ab definitiver Bestellung bis zur Auslieferung zu unterlassen. Auf alle solche Änderungen hat der Lieferant zudem spätestens vor Bestätigung der nächsten Bestellung schriftlich aufmerksam zu machen. Wir sind während der gesamten Garantiedauer insbesondere berechtigt, Ersatz oder Nachbesserung zu verlangen. In dringenden Fällen besteht das Recht, die Mängelbehebung ohne weitere Fristansetzung auf Kosten des Lieferanten vorzunehmen. Der Lieferant ist unabhängig vom Verschulden zu vollem Schadenersatz (einschliesslich Folgeschäden) verpflichtet. Für alle Garantielieferungen beginnt dieselbe Garantie neu zu laufen. Werden wir von einem Geschädigten aus Produkthaftung in Anspruch genommen und kann uns keine Fehlerursache nachgewiesen werden, so hat der Lieferant uns von der Haftung gegenüber dem Geschädigten vollumfänglich freizustellen. Der Lieferant ist verpflichtet, sich angemessen gegen Produkthaftung zu versichern und er hat uns jederzeit auf erstes Verlangen einen entsprechenden Nachweis zu erbringen.

8. RECHNUNG UND ZAHLUNG

Für Bestellungen verschiedener Einkaufsstellen benötigen wir separate Fakturen. Unsere Zahlung erfolgt, sofern schriftlich nicht gegenteilig vereinbart, in der vereinbarten Währung innert 30 Tagen ab Rechnungsstellung, frühestens jedoch nach Eintreffen und Abnahme am Bestimmungsort. Bei verspäteter Zustellung von verlangten Materialattesten oder Q-Dokumenten behalten wir uns vor, die vereinbarte Zahlungsfrist entsprechend zu verlängern.

9. MARKEN/WERBUNG ETC.

Wir sind berechtigt, Markenzeichen/Logos/Kennzeichen und andere Daten, welche auf den gelieferten Produkten selbst bzw. auf deren Originalverpackung sowie auf dem vom Lieferanten übergebenen Werbematerial angebracht oder darin enthalten sind, für zusätzliche Werbezwecke zu gebrauchen. Der Lieferant wird uns, sofern gewünscht, Informationen, Muster und Werbematerialien der zu liefernden Produkte kostenlos zur Verfügung stellen.

10. ANWENDBARES RECHT, GERICHTSSTAND, BETREIBUNGORT

Anwendbar ist schweizerisches Recht unter Einschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf vom 11. April 1980 ("Wiener Kaufrecht"). Erfüllungsort für alle Verpflichtungen ist unser Sitz in Basel, sofern nicht ausdrücklich schriftlich anders vereinbart. Als Betreibungsdomizil anerkennt der Lieferant mit Domizil im Ausland unseren Sitz in Basel. Für Streitigkeiten aus diesem Vertrag sind, sofern die Parteien nicht ausdrücklich und schriftlich eine Schiedsvereinbarung getroffen haben, die für unseren Sitz in Basel zuständigen Gerichte stets, aber nicht ausschliesslich, zuständig. Wir bleiben berechtigt, den Lieferanten an jedem anderen gesetzlich vorgesehenen Ort zu betreiben oder einzuklagen.

AKTUELLE VERSION

www.dolder.com/conditions - www.dolderbigler.com/conditions

English version on page 1

Version française à la page 3

Versione italiana a pagina 4

CONDITIONS GÉNÉRALES D'ACHAT

DOLDER GROUP

(A titre d'information - sans engagement legal)



GROUP

1. GENERALITES

Le fournisseur accepte nos Conditions Générales d'Achat en vigueur, sur lesquelles reposent tous les contrats présents et futurs d'achat de marchandises et/ou de services entre le fournisseur et la société Dolder (l'acheteur). Toute divergence par rapport à ces Conditions Générales d'Achat, notamment la validité de Conditions Générales de Vente du fournisseur – exige notre confirmation expresse écrite.

2. COMMANDES

Seules sont valables les commandes formulées par écrit, y compris par télex, fax et e-mail. Les accords, avenants et modifications exprimées oralement et par téléphone doivent être confirmés par nous, par écrit, pour être valables. Toute divergence par rapport à nos conditions de commandes, y compris concernant les réserves relatives au prix et au cours, ne sont valables que si en sommes convenus ensemble par écrit. En l'absence de toute autre convention écrite, l'interprétation des clauses de livraison s'effectue conformément aux INCOTERMS de la Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris, actuellement en vigueur. La confirmation écrite de notre commande doit nous parvenir dans les 10 jours. Au-delà de ce délai, toute commande non confirmée sera réputée acceptée aux conditions qui y sont évoquées. Nous restons propriétaires des droits d'auteur sur les documents, tels que les plans, schémas, calculs, remis au fournisseur avant ou après la conclusion du contrat. Le fournisseur utilisera ces documents exclusivement aux fins d'exécution de notre commande. Sans autorisation écrite préalable de notre part, le fournisseur n'est pas en droit d'utiliser ces documents pour fabriquer des produits pour des tiers, ni de les copier, les reproduire ou les divulguer sous quelque forme que ce soit à des tiers qui ne sont pas directement chargés de l'exécution totale ou partielle de la commande par le fournisseur. Toute citation du nom Dolder dans des publications à des fins publicitaires est obligatoirement soumise à notre autorisation écrite préalable. Le fournisseur ne peut sous-traiter la totalité ou une partie de nos commandes à des tiers sans notre autorisation écrite préalable. Toutes dépenses supplémentaires découlant du non-respect de nos instructions ou d'erreurs de livraison seront à la charge du fournisseur.

3. EXPÉDITION / LIVRAISON

Avant toute expédition, le fournisseur doit vérifier la correspondance de la qualité et de la quantité de la marchandise avec notre commande. Sur demande de l'acheteur, ce contrôle devra être justifié par un certificat de produit. En cas d'expéditions à différentes adresses de livraison, le fournisseur doit établir des avis d'expédition, documents d'expédition, bordereaux de livraison, certificats d'origine, certificats de produits et factures séparés pour les différentes adresses. Une copie des avis d'expédition, documents d'expédition, certificats de produits et factures doit nous parvenir par fax au plus tard dans les deux jours ouvrés suivant la date d'expédition. Les originaux doivent être envoyés à l'acheteur au plus tard dans les deux jours ouvrés par courrier postal urgent ou par coursier. En cas d'absence de ces documents d'accompagnement de la marchandise lors d'une livraison, nous entreposons la marchandise jusqu'à l'arrivée des documents aux frais et risques du fournisseur. Sauf autorisation expresse de notre part, la livraison partielle ou anticipée est interdite. Les délais de livraison convenus dans la commande sont fermes. En cas de dépassement des délais, nous sommes en droit d'annuler la commande. Le fournisseur est totalement responsable en cas de dommages découlant de retards de livraison.

4. TRANSPORT

Sauf disposition contraire écrite expressément convenue, le transfert de jouissance et de risque intervient après arrivée de la livraison sur le lieu de destination ou d'exécution convenu, ou, en cas d'obligation de réception, après que la réception ait eu lieu. Sauf disposition contraire expressément convenue, les coûts de transport, impôts, taxes et droits de douane dans les pays de livraison et de transit sont à la charge du fournisseur. Les transports de produits dangereux doivent être emballés, étiquetés et déclarés pour le transporteur concerné, conformément aux dispositions légales applicables. Le fournisseur doit respecter scrupuleusement nos instructions spéciales d'emballage et de transport conformément à la commande (par exemple pour le transport réfrigéré ou congelé). En cas de non-respect de ces obligations, le fournisseur sera tenu entièrement responsable des éventuels coûts et dommages qui en découleraient et devra nous exonérer de toute poursuite éventuelle en justice.

5. EMBALLAGE

Le fournisseur est responsable des éventuels dégâts occasionnés durant le transport à cause de précautions de transport et d'expédition insuffisantes. Nous nous réservons la possibilité de restituer les matériaux d'emballage et/ou de les éliminer en répondant aux exigences professionnelles et d'exiger du fournisseur un avoir correspondant.

DOLDER AG, CH-4001 Basel
DOLDER-BIGLER AG, CH-6300 Zug
DOLDER KIMYA DIŞ TIC. A.Ş. TR-34235 Esenler-Istanbul
DOLDER ESPAÑA S.L.U., E-08007 Barcelona

6. RECOURS EN GARANTIE POUR VICES DU PRODUIT

Les livraisons sont contrôlées par nous ou par notre représentant ou acheteur dans le délai le plus court réalisable et si possible avant leur transformation ultérieure, les recours en garantie pour vices du produit pouvant être formulés indépendamment de la date de contrôle pendant toute la durée de la garantie. L'exécution des paiements et, le cas échéant, des réceptions ne valent pas renonciation au droit de recours en garantie.

7. GARANTIE

Les marchandises et prestations du fournisseur doivent être conformes à la commande en termes de composition, spécifications, forme et contenu, et doivent être conformes aux directives et usages commerciaux en vigueur dans les pays de vente mentionnés dans la commande. Sur demande du fournisseur, nous lui ferons parvenir toutes les informations nécessaires qu'il pourrait souhaiter à ce sujet. Sous réserve d'une date de péremption antérieure pour un produit donné, le fournisseur garantit totalement la qualité et l'application des marchandises livrées à leur usage supposé, pendant une durée de deux ans après livraison sur le lieu de destination (en général le lieu de réception de notre client), ou si elle survient plus tard, après la livraison en nos locaux ou chez nos clients. A compter de la date de commande définitive jusqu'à la date de la livraison, le fournisseur ne pourra plus effectuer aucune modification d'aucune sorte sur la composition et/ou les spécifications, ou sur le processus de fabrication des produits commandés. En outre, le fournisseur devra signaler de telles modifications par écrit au plus tard avant la date de confirmation de la prochaine commande. Durant toute la durée de garantie nous avons le droit d'exiger notamment un remplacement ou une amélioration. En cas d'urgence, nous avons le droit de prendre les mesures de suppression des vices du produit sans fixer de délai, à la charge du fournisseur. Le fournisseur a une obligation totale de dommages-intérêts (y compris sur les dommages consécutifs) indépendamment d'une inexécution fautive. Pour toutes les livraisons garanties, une nouvelle période de garantie identique commence. En cas de poursuite engagée par une personne lésée pour responsabilité du produit et si aucune faute ne peut être prouvée à notre encontre, le fournisseur est tenu de nous exonérer totalement de toute responsabilité vis-à-vis de la personne lésée. Le fournisseur est tenu de s'assurer comme il se doit en responsabilité civile produit et doit pouvoir, à tout moment, sur notre demande, nous présenter une attestation correspondante.

8. FACTURATION ET RÈGLEMENT

En cas de commandes passées par différents centres d'achats, les factures seront établies séparément. Sauf disposition contraire convenue par écrit, nos règlements s'effectuent dans la devise convenue, dans les 30 jours à compter de la date de facture, cependant au plus tôt après livraison et réception sur le site de destination. En cas de retard de mise à disposition des certificats matières ou des documents qualité exigés, nous nous réservons le droit de proroger proportionnellement le délai de paiement convenu.

9. MARQUES, PUBLICITÉ, ETC.

Nous avons le droit d'utiliser à des fins publicitaires supplémentaires les marques de fabrique, les logos, sigles et autres données qui figurent sur les produits livrés eux-mêmes, leur emballage d'origine et sur le matériel publicitaire remis par le fournisseur, ou qui se trouvent à l'intérieur de ces produits, emballages ou matériels publicitaires. Le fournisseur mettra à notre disposition gratuitement, à notre demande, des informations, échantillons et matériels publicitaires pour les produits à livrer.

10. DROIT APPLICABLE, JURIDICTION COMPÉTENTE ET LIEU DE JURIDICTION

Le présent contrat est régi par le droit suisse, y compris la Convention des Nations Unies sur les contrats internationaux d'achat-vente de marchandises du 11 avril 1980 (« Wiener Kaufrecht »). Sauf disposition contraire écrite convenue entre les parties, le lieu d'exécution de toutes les obligations est notre siège social à Bâle. Le fournisseur domicilié à l'étranger reconnaît comme lieu de poursuites judiciaires notre siège de Bâle. En cas de litiges découlant du présent contrat, sauf si les parties ont expressément signé une convention d'arbitrage, la juridiction compétente est attribuée, sans exclusivité, aux tribunaux compétents pour notre siège de Bâle. Nous nous réservons le droit de former une plainte contre le fournisseur ou de le poursuivre en tout autre lieu prévu par la législation.

VERSION COURANTE

www.dolder.com/conditions - www.dolderbigler.com/conditions

English version on page 1
Deutsche Version auf Seite 2
Versione italiana a pagina 4

DMS manual – 2.2.09 General purchasing terms
Version 2 / Jul 2021
Page 3 of 4

CONDIZIONI GENERALI D'ACQUISTO

DOLDER GROUP



GROUP

1. GENERALITÀ

Il Fornitore riconosce e accetta le nostre Condizioni Generali d'Acquisto ed eventuali successivi emendamenti come base per tutti i contratti attuali e futuri per l'acquisto di merci e/o servizi tra il Fornitore e Dolder (Acquirente). Eventuali deroghe dalle presenti Condizioni Generali d'Acquisto – in particolare l'applicabilità delle Condizioni Generali di Vendita del Fornitore – necessitano della nostra espressa autorizzazione scritta.

2. ORDINI

Sono validi solo gli ordini scritti. La forma scritta include anche telex, fax ed e-mail. Accordi telefonici o verbali, integrazioni e modifiche devono essere confermati per iscritto, per avere validità. Deroghe dalle nostre condizioni d'ordine, incluse le riserve sui prezzi e sui tassi di cambio, sono valide dopo aver ottenuto il nostro consenso scritto. L'interpretazione delle clausole di fornitura avviene conformemente agli INCOTERMS della Camera di Commercio Internazionale di Parigi nella versione valida di volta in volta, salvo diversamente concordato per iscritto. La conferma del nostro ordine deve avvenire per iscritto entro 10 giorni. La mancata conferma ha valore d'accettazione dell'ordine alle condizioni qui espresse. I diritti d'autore su tutti i documenti (progetti, schizzi, calcoli) consegnati al Fornitore prima o dopo la conclusione del contratto, rimangono di nostra proprietà. Il Fornitore utilizzerà tali documenti esclusivamente allo scopo di eseguire il nostro ordine. Senza la nostra previa autorizzazione scritta, il Fornitore non è autorizzato a fabbricare prodotti per Terzi sulla base di tali documenti, ad eseguire copie o riproduzioni dei documenti o, in qualsiasi altro modo, a portarli a conoscenza di terzi che non siano stati autorizzati direttamente dal Fornitore all'esecuzione dell'ordine o di parte di esso. Pubblicazioni a scopo pubblicitario, nelle quali è citato il nome Dolder, sono autorizzate solo previo consenso scritto da parte nostra. La cessione completa o parziale dei nostri ordini a terzi è consentita solo previo consenso scritto da parte nostra. Tutte le spese eccedenti, derivanti dalla mancata osservanza delle nostre istruzioni o da forniture difettose sono a carico del Fornitore.

3. SPEDIZIONE/CONSEGNA

Prima della spedizione deve essere eseguito un controllo sulla merce atto a verificare la conformità qualitativa e quantitativa del prodotto con il nostro ordine. Su richiesta dell'Acquirente tale controllo deve essere confermato da un certificato sul prodotto. Per spedizioni a punti di consegna diversi, i seguenti documenti dovranno essere emessi separatamente: avvisi di spedizione, documenti di spedizione, ricevute di consegna, certificati di provenienza, certificati sul prodotto e fatture. Copia degli avvisi di spedizione, dei documenti di spedizione, dei certificati sui prodotti e delle fatture deve essere recapitata per fax, al più tardi 2 giorni lavorativi dopo la spedizione. Gli originali dovranno essere spediti per posta espressa o corriere entro due giorni lavorativi. Nel caso in cui i documenti d'accompagnamento richiesti per una fornitura non siano disponibili, la merce rimarrà in giacenza fino all'arrivo dei documenti, a rischio e pericolo del Fornitore. Spedizioni parziali e anticipate non potranno essere eseguite senza il nostro espresso benestare. I termini di consegna concordati nell'ordine sono vincolanti. Qualora i termini di consegna dovessero essere superati, avremo facoltà di recedere dall'ordine. Il Fornitore è obbligato interamente al risarcimento dei danni, risultanti da un ritardo nella consegna.

4. TRASPORTO

Il trasferimento del rischio e dei benefici avviene, salvo diversamente concordato per iscritto, all'arrivo della fornitura nel luogo di destinazione/luogo dell'adempimento concordato, o quando è necessario un collaudo, dopo la sua esecuzione. Salvo diversamente concordato in modo esplicito, tutti i costi di trasporto, imposte, tasse e dazi doganali nei paesi di consegna e transito sono a carico del Fornitore. I trasporti di merci pericolose devono essere imballati, etichettati e dichiarati da parte dell'autotrasportatore conformemente alle disposizioni di legge pertinenti. Il Fornitore dovrà seguire tassativamente le nostre istruzioni speciali relative all'imballaggio e al trasporto in conformità con l'ordine (ad esempio per i trasporti frigoriferi e surgelati). Il Fornitore sarà interamente responsabile dei costi e dei danni risultanti dalla mancata osservanza di tali obblighi e dovrà esonerare la nostra società da qualsiasi responsabilità in caso di controversia.

5. IMBALLAGGIO

Il Fornitore è responsabile di eventuali danni che si sono verificati durante il trasporto a causa d'insufficienti misure cautelari di spedizione e trasporto. Ci riserviamo il diritto di restituire il materiale d'imballaggio e/o a provvedere al suo smaltimento a regola d'arte e a richiederne la nota di accredito al Fornitore.

6. RECLAMI

Le forniture saranno esaminate da noi o dai nostri rappresentanti o compratori entro un periodo di tempo opportuno e possibilmente prima della lavorazione, anche se sarà possibile presentare reclamo per tutto il periodo della garanzia indipendentemente dal momento in cui è stato eseguito il controllo. Il pagamento e l'esecuzione di collaudi non hanno valore di rinuncia ad eventuali contestazioni.

7. GARANZIA

Le merci/prestazioni che il Fornitore dovrà fornire devono essere conformi nella propria composizione/caratteristiche tecniche, nella forma e nel contenuto all'ordine di acquisto e alle prescrizioni e usanze commerciali valide dei paesi di vendita notificati nell'ordine. Su richiesta, siamo disponibili a fornire al Fornitore tutte le informazioni desiderate e necessarie a questo proposito. Il Fornitore garantisce completamente la qualità e l'idoneità all'impiego previsto di tutte le forniture per un periodo di due anni dopo la consegna al luogo di destinazione (più spesso il luogo di ricevimento dei nostri clienti), o se successivamente, dopo la consegna a noi o ai nostri clienti, salvo restando una data di scadenza precedente del prodotto. Il Fornitore dovrà astenersi da qualsiasi modifica delle composizioni/specifiche o del processo produttivo dei prodotti ordinati nel periodo compreso tra la data dell'ordine definitivo e la data di consegna. Il Fornitore dovrà inoltre comunicare per iscritto eventuali modifiche apportate, al più tardi prima della conferma dell'ordine successivo. Durante l'intero periodo di garanzia siamo autorizzati in modo particolare a richiedere sostituzioni o riparazioni. Nei casi urgenti sussiste il diritto di procedere all'eliminazione dei difetti senza un'ulteriore proroga a spese del Fornitore. Il Fornitore è tenuto al risarcimento completo dei danni (danni conseguenti inclusi) indipendentemente dalla colpa. Per tutte le consegne in garanzia inizia a decorrere ogni volta la stessa garanzia. In caso di eventuali difetti che portino ad una responsabilità in base alla legge di responsabilità civile per danno da prodotto e conseguente rivendicazione dalla parte lesa e nel caso in cui non possa essere provata alcuna colpa da parte nostra, il Fornitore dovrà esonerarci da qualsiasi responsabilità nei confronti della parte lesa. Il Fornitore ha l'obbligo di assicurarsi in modo adeguato contro i rischi di responsabilità civile e dovrà presentare a noi in qualsiasi momento, a prima richiesta, la prova della stipulazione di tale assicurazione.

8. FATTURAZIONE E PAGAMENTO

Per gli ordini provenienti da punti di acquisto diversi è necessaria l'emissione di fatture separate. Salvo diversamente concordato, il nostro pagamento avverrà nella valuta concordata entro 30 giorni dall'emissione della fattura, tuttavia non prima dell'arrivo e dell'ispezione per la presa in consegna sul luogo di destinazione. In caso di consegna ritardata dei certificati di collaudo dei materiali o dei documenti di certificazione della qualità richiesti, ci riserviamo il diritto di prolungare commisuratamente il termine di pagamento concordato.

9. MARCHI/PUBBLICITÀ ECC.

Siamo autorizzati ad utilizzare per scopi pubblicitari addizionali i marchi di fabbrica/loghi/contrassegni e altri dati, applicati sui prodotti forniti o sull'imballaggio originale così come sul materiale pubblicitario trasmesso dal Fornitore o in esso contenuti. Il Fornitore metterà a nostra disposizione, se richiesto, informazioni, campioni e materiale pubblicitario relativo ai prodotti oggetto della fornitura, a titolo gratuito.

10. DIRITTO APPLICABILE, FORO COMPETENTE, LUOGO D'ESECUZIONE

Si applica il diritto svizzero, inclusa la Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti relativi alla vendita internazionale di merci dell'11 aprile 1980 ("Convenzione di Vienna"). Luogo di adempimento di tutti gli obblighi è la nostra sede di Basilea, salvo diversamente concordato per iscritto. Come luogo d'esecuzione, il fornitore con domicilio all'estero accetta la nostra sede di Basilea. Per la risoluzione di controversie derivanti dal presente contratto, in mancanza di una convenzione di arbitrato espressamente stipulata per iscritto dalle Parti, sono sempre, ma non esclusivamente, competenti i tribunali della giurisdizione della nostra sede di Basilea. Siamo inoltre autorizzati a procedere al pignoramento o a adire le vie legali contro il Fornitore in qualsiasi altro luogo previsto per legge.

VERSIONE ATTUALE

www.dolder.com/conditions - www.dolderbigler.com/conditions

English version on page 1

Deutsche Version auf Seite 2

Version française à la page 4